

Año LXXVII. urtea

264 · 2016



# Príncipe de Viana

Joxemiel Bidador  
(1970-2010)

SEPARATA

---

## Etnografía, folclore y cultura tradicional

David MARIEZKURENA ITURMENDI

---

# Sumario / Aurkibidea

## Príncipe de Viana

Año LXXVII · nº 264 · enero-abril 2016

LXXVII. urtea · 264. zk. · 2016ko urtarrila-apirila

## JOXEMIEL BIDADOR (1970-2010)

### Aurkezpena / Presentación

Idoia Sara 7

---

### Euskararen eta euskal literaturaren historia Nafarroan

#### La historia del euskera y la literatura vasca en Navarra

Euskal formulakuntzaren hurbiltze baterako 17

---

Irudimenaren klasikoak euskal literaturan. Eliz idazleek irudimena erabiltzen: antologia txikia 85

---

Biktoriano Huiziri buruzko berri laburra (1860-1938) 97

---

On Kixote Nafarroan 107

---

Idazlearen aita 113

---

Aitatxorengandik jarrera literarioaz ikasten 123

---

Alexander Tapia Perurena, Iruñeko olerkaria. Bere lanaren azterketa estilistikoa 131

---

Alexander Tapia Perurena. 21 olerki aurkitu berriak 147

---

*Kattalin Umezurtza* antzerki lana 177

---

Jose Agerrereren olerkigintza osatzen (I) 199

---

Jose Agerrereren olerkigintza osatzen (eta II) 239

---

Euskararen memoria Nafarroan 36ko gerran: Larrekoren *Gerla urte gezur urte* 279

---

Gerraurreko euskalgintza nafarraren afera dokumentala: erantzun garbi gabeko galdera zenbait 293

---

Prólogo a *Capítulos de la historia del euskera* 303

---

Prólogo a *Toponimia navarra* 309

---

# Sumario / Aurkibidea

<b>Kazetaritzaren historia Nafarroan / La historia del periodismo en Navarra</b>	
<u>Pablo Fermin Irigarai <i>Larreko</i>: Nafarroako euskal kazetaritzaren aitagoia</u>	315
<u>Nafarroako euskal idazle handi bat: Manezaundi</u>	341
<u>El euskara en los medios de comunicación navarros durante el siglo XX: incidencia de la ley del vascuence en la información</u>	353
<b>Erriberako euskalaritzaren historia / La historia de la vascológia de la Ribera</b>	
<u>Ribera de Navarra y euskara, siglo XX. Historia de un encuentro insoslayable</u>	367
<u>Los académicos de la Ribera: Peralta, Iribarren y Garde</u>	405
<u>Obra histórico-literaria de Juan Pascual Esteban Chavarría</u>	429
<u>Obra histórico-literaria de José Joaquín Montoro Sagasti</u>	453
<u>Eusebio López: impresor y vascófilo lodosano</u>	459
<u>Joxemiel Bidador González: bibliografía</u>	473
<b>LOS TRABAJOS Y LOS DÍAS DEL AÑO 2015 / 2015eko LANAK ETA EGUNAK</b>	
<u>Tesis doctorales sobre temática navarra de ciencias humanas, sociales y jurídicas</u>	479
<u>Congresos, jornadas, seminarios y proyectos de investigación de historiadores e historiadoras de la Universidad Pública de Navarra</u>	
<u>Zuriñe Sainz Pascual</u>	489
<u>Congresos, jornadas y seminarios de la Universidad de Navarra sobre ciencias humanas y sociales</u>	
<u>Fina Trèmols i Garanger</u>	495
<u>Producción literaria de autores y autoras navarras</u>	
<u>Mikel Zuza Viniegra</u>	503
<u>Nafar literaturaren uzta</u>	
<u>Ángel Erro Jiménez</u>	507
<u>El pintor Miguel Echauri</u>	
<u>Emilio Quintanilla Martínez</u>	511
<u>Imaginación y talento frente a los recortes. Las artes escénicas en Navarra</u>	
<u>Alicia Ezker Calvo</u>	521
<u>Mucho que contar, mucho por andar</u>	
<u>Marta Artica Zurano</u>	539
<u>Etnografía, folclore y cultura tradicional</u>	
<u>David Mariezkurrena Iturmendi</u>	547
<u>Turismo y actividades culturales en Navarra</u>	
<u>Ainhoa Aguirre Lasa</u>	553
<u>Currículums</u>	561
<u>Analytic Summary</u>	565
<u>Normas para la presentación de originales / Idazlanak aurkezteko arauak</u>	571

# Etnografía, folclore y cultura tradicional

David MARIEZKURRENA ITURMENDI  
Etnólogo

En el ámbito de la cultura tradicional, Navarra es una tierra rica en manifestaciones populares de toda índole. A las fiestas y tradiciones que desde antaño salpican el calendario festivo en honor a numerosos santos y vírgenes locales, a día de hoy se suman otras celebraciones de más reciente aparición, como pueden ser las carreras de layas de Artajona, el Día del Talo en Leitza o la Semana de la Brujería en Bargota, por poner unos pocos ejemplos. Resultaría muy prolijo describir en estas páginas la vigencia y actualidad de todos estos hitos tradicionales desde un punto de vista etnográfico, a lo que hay que añadir que muchas de las actuales actividades festivas de carácter tradicional ya han sido citadas en esta revista al hablar del potencial turístico de Navarra, de modo que en estas líneas nos vamos a detener únicamente en dar noticia de los actos más relevantes en torno a la etnografía, el folclore y la cultura tradicional en Navarra a lo largo del año 2015.

## EXPOSICIONES Y MUESTRAS ETNOGRÁFICAS

Aunque inaugurada en octubre del año anterior, durante los tres primeros meses de 2015 se pudo disfrutar en el Museo de Navarra de la exposición titulada «Navarra en la mirada de Julio Caro Baroja», organizada por el Museo Etnológico de Navarra «Julio Caro Baroja» con ocasión del centenario del nacimiento (Madrid, 13 de noviembre de 1914) de este destacado historiador y antropólogo tan relacionado con Navarra.

La exposición dio a conocer la intensa vocación etnográfica de Julio Caro Baroja mediante una muestra que exhibió documentos personales, objetos familiares, material etnográfico que él mismo recuperó, dibujos originales, fotografías e incluso una re-

creación de su despacho en la casa Itzea de Bera, junto a un centenar de las piezas más relevantes del Museo Etnográfico que ostenta su nombre.

Este homenaje a la figura de Caro Baroja se completó con otras actividades celebradas en el salón de actos del propio museo, como la proyección de diversos documentales de tema etnográfico, entre los que destacó *Navarra, las cuatro estaciones*, obra de Julio y Pío Caro Baroja, o un ciclo de conferencias en torno a las aportaciones históricas, etnográficas y antropológicas del erudito madrileño afincado en Bera.

La documentación y la coordinación de la muestra fueron realizadas por la comisaria de la exposición, Susana Irigaray, responsable del Museo Etnológico de Navarra «Julio Caro Baroja».

El Ayuntamiento de Burlada también ofreció durante la primera quincena del mes de septiembre una exposición etnográfica en recuerdo de los antiguos oficios conocidos en esta localidad. La muestra, que pudo visitarse en el palacete municipal, estuvo compuesta por 312 piezas, relacionadas con las antiguas labores de los guarnicioneros, tenderos, lavanderas o labradores de Burlada. Fotografías antiguas con imágenes de estos oficios y diversos objetos del ajuar doméstico completaron la colección expuesta.

## EN TORNO A LA DANZA Y EL FOLCLORE

No nos vamos a detener en la descripción de las danzas que año tras año se repiten en torno al ciclo festivo de distintas localidades de la geografía navarra, como la Zagi-dantza de Goizueta o la Momotxorroen-dantza de Altsasu, ambas en el contexto de Carnavales; los bailes de Bolantes de Luzaide/Valcarlos en Semana Santa; la Zubigaineko-dantza de Lesaka en julio durante la fiesta de San Fermín; el Ingurutxo de Leitza y las danzas en honor a la Virgen de Muskilda que tienen lugar en agosto, o los distintos paloteados, como el de Cortes, celebrado en septiembre con motivo de la festividad de San Miguel. En cambio, vamos a tratar de realizar un pequeño repaso a los actos más destacados que se sucedieron en el ámbito de la danza y el folclore en Navarra durante el pasado año.

En abril tuvo lugar en Ablitas la representación del baile del Plego, que se celebra desde que en 1995 el grupo de danzas Mendianike lo recuperó e interpretó por vez primera en la plaza de los Fueros de esta localidad. Este baile fue popularizado a principios del siglo XX por el ablitero Mario Baigorri, más conocido como *el Tío Negrala*, y su momento más destacado y aplaudido por el público es cuando las danzantes femeninas se afanan por quemar la hoja de un periódico que se asoma por el bolsillo del pantalón de los hombres que bailan el Plego.

El día 1 de mayo, en el marco de las fiestas del pamplonés barrio de la Txantrea, tuvo lugar el «Iruñeko dantzarien III. topaketa / Tercer encuentro de danzaris de Pamplona». Este evento, que surgió de la mano de Irudama (Iruñeko Dantzarien Mahaia) en 2012, reunió a seis grupos de danzas de Pamplona: Duguna, Iruña Taldea, Muthiko, Oberena, Ortzadar y Basakaitz.

Organizado por Larratz Dantza Taldea y Nafarroako Dantzarien Biltzarra, con la colaboración del Ayuntamiento de Burlada y el Gobierno de Navarra, se celebró en la plaza Ezkabazabal de Burlada el día 21 de junio el «Nafarroako dantzari txiki eguna / Día de los dantzaris txikis de Navarra», en el que participaron grupos de danzas de toda la geografía navarra.

La asociación cultural Beti Gazte de Lesaka, dentro del programa de actividades organizadas por su 75 aniversario, celebró el día 9 de agosto el Ezpatadantzari Eguna / Día del Ezpatadantzari, logrando reunir a ciento tres dantzaris lesakarras de distintas épocas. Tras una kalejira por las calles de la villa, los distintos grupos de dantzaris organizados por su edad bailaron el tradicional Zubigainekoa en las márgenes del río Onin. Esta fue la segunda ocasión en la que ezpatadantzaris de distintas épocas se reunían para bailar juntos en una jornada de confraternización, la anterior tuvo lugar treinta años atrás, concretamente el 1 de septiembre de 1985, y en aquella ocasión fueron 75 ezpatadantzaris los que participaron.

La Asociación de Exdanzaris Francisco Beruete de Estella, junto a Nafarroako Dantzarien Biltzarra, organizó el día 19 de septiembre la octava edición de «Gure Dantzak», la reunión de dantzaris veteranos de Navarra, la cual reunió en la ciudad del Ega a ciento cincuenta personas. Tras un desfile por las calles de Lizarra, al llegar a la plaza de los Fueros los distintos grupos creados para disfrutar de esta celebración representaron diversas danzas tradicionales. Para finalizar el acto, todos juntos bailaron el popular baile de la Era.

El domingo 11 de octubre se celebró en Fustiñana el «II Encuentro de Paloteados», en el que seis grupos riberos de danzas bailaron ante un numeroso público que se acercó a conocer el folclore de distintas localidades riberas a través de su danza. Organizada por el grupo Barde Ribera de Fustiñana y la Federación de Dantzaris de Navarra, la concentración comenzó con un pasacalles que terminó en la plaza de los Fueros, y se nutrió de las danzas y música de los paloteados de Fustiñana, Ablitas (Mendianike), Murchante, Cabanillas, Monteagudo y Barrio de Lourdes de Tudela. Este acto puso de relieve el esfuerzo de algunos colectivos por recuperar esta tradición que se había perdido en algunos municipios. Fue el caso de Mendianike que, creado en 1994, recuperó su paloteado un año después y, junto a la Asociación de Amigos del Paloteado de Ablitas, recopila y redacta los versos que se representan cada año. En Murchante también se resucitó el paloteado no hace mucho, concretamente en 2008, y en Cabanillas en 2014. El de Tudela se remonta, en su última etapa, a 1978.

Fondo de Folclore Navarro es una asociación cultural sin ánimo de lucro, nacida en 2015 con la vocación de promover una comunidad de aficionados que impulsen y protejan el folclore, «contribuyendo así al sostenimiento y disfrute de la cultura navarra». Entre sus primeras actividades podemos destacar la celebración de «I Día del Folclore Navarro» en Doneztebe/Santesteban el día 16 de mayo de 2015, en el que participaron más de ciento cincuenta personas (músicos, dantzaris, txalapartaris, grupos de jotas, bertsolaris, coros, etc.), además de los *joaldunak* de Ituren y Zubieta, el grupo de trikitixas de Doneztebe y el acordeonista Iñaki Diéguez, que ofició deregonero del acto.

Otras de las actividades llevadas a cabo por este grupo el pasado año fueron el «I Certamen de jotas Reyno de Navarra» que tuvo lugar en el teatro Gayarre de Pamplona el día 13 de junio, o una concentración de trikitilaris en Estella-Lizarrá el 3 de octubre.

## UN DÍA PARA EL RECUERDO Y EL HOMENAJE

En este recorrido por la preservación de la vida tradicional, cabe mencionar brevemente algunos actos que ha sido instaurados con el deseo de dedicar un día a recordar algunos antiguos oficios o añejos modos de vida. Tal es el caso del VI Día de la Indumentaria Roncalesa / VI. Erronkariko Janzkeraren Eguna, celebrado en Isaba el día 2 de agosto de la mano de la Asociación Cultural Kurruskla para poner en valor y dar a conocer una forma de vestir que ha identificado durante siglos a los roncaleses y roncalesas; o la Feria de Artesparto de Sesma (último domingo de abril), en recuerdo de las numerosas familias de esta localidad que durante décadas se consagraron a la manufacturación del esparto.

Anualmente se celebran otros eventos como el Día de la Matanza en Azuelo (28 de febrero), recordando cómo se mataba el *cocho* antaño en todos los pueblos de Navarra; el Día de la Almadía de Burgui (2 de mayo), que recuerda aquel duro y extremadamente peligroso oficio; la Jornada de la Sal en Salinas de Oro (9 de agosto), donde este producto todavía se obtiene de forma artesanal; la Fiesta de la Vendimia de Olite (27-29 de agosto) o de Lerga (27 de septiembre); el Día de las Palomeras de Etxalar (11 de octubre), o las jornadas dedicadas al pastoreo, como el conocido Artzai Eguna / Día del Pastor de Uharte Arakil (30 de agosto), el Día del Pastor de la Améscoa (10 de octubre) o la reunión de pastores que han trabajado en América (*amerikanuek*) que cada primero de mayo reúne en Sunbilla a antiguos emigrantes que ejercieron este oficio al otro lado del Atlántico.

## CHARLAS Y CONGRESOS

En el mes de septiembre el Taller de Danza Popular de Tierra Estella organizó una serie de actividades en torno a la «Vida tradicional y la danza». En primer lugar, de la mano de Ortzadar Euskal Folklore Taldea, se pudo disfrutar en la Casa de Cultura Fray Diego de Estella, del día 11 al 29 de este mes, de la exposición «Imágenes de la vida tradicional vasca a través de la antigua tarjeta postal». El programa de actividades que acompañó esta exposición estuvo compuesto por un «Recital de coplas viejas» a cargo del grupo Ordoiz, la proyección del documental *El Mayorazgo de Basterretxe*, y dos charlas de la mano de Karlos Irujo, presentando el «Atlas de las danzas de Navarra», y Joaquín Cebamanos, gaitero y etnógrafo de Tauste, que habló de las características del Dance de Tauste, de la relación existente entre el folclore navarro y el aragonés y sobre la participación de gaiteros estellese en pueblos de Aragón desde el siglo XIX.

Nafarroako Dantzarien Biltzarra ofreció en otoño un ciclo de conferencias sobre temas relacionados con el folclore en colaboración con Angiluerreka Elkarte, Barde Ribera, Grupo de Jautsis de Barañáin y el Departamento de Cultura, Deporte y Juventud

del Gobierno de Navarra. En estas jornadas, que llevaban por título «Hablemos de dantza: dantza tradicional y modernidad», se ofrecieron cinco conferencias: Pedro Romeo habló sobre el papel de la mujer en la dantza; la de Susana Irigaray versó sobre las declaraciones de Bien de Interés Cultural en la danza; el papel de los pelaires en las danzas de Aoiz fue el tema tratado por Josetxo Paternain; Mikel Díaz centró su atención en la pedagogía de la danza y José Luis Balmaseda en el folclore en la Ribera de Navarra.

Finalmente, Ortzadar Euskal Folklore Taldea celebró la 31.ª edición de sus «Jornadas de Folclore» los días 11 y 19 de diciembre con una mesa redonda y un concierto. En la primera fecha, Helena Ortiz (Riojarchivo), Alfredo Asiáin (Navarchivo) e Itziar Luri (Labrit Multimedia) debatieron sobre el tema «Baliabide berriak, begiarada berriak: MKO eta KIT / Nuevos medios, nuevas miradas: PCI y TIC». El día 19 de diciembre las Jornadas se cerraron con la actuación titulada *Flautas pastoriles*, a cargo del músico y estudioso de los instrumentos y la música tradicional Juanma Sánchez.

#### IN MEMORIAM: FRANCISCO JAVIER BEÚNZA ARBONIÉS

El día 5 de junio de 2015 nos dejó Francisco Javier Beúnza Arboniés, un insigne sangüesino promotor de muy diversas iniciativas culturales. En 1972 se hizo cargo de la Casa de Cultura de Sangüesa, ubicada en el palacio de Vallesantoro, que dirigió muy activamente hasta su jubilación en 1991, y desde allí se gestaron proyectos como la creación de la Asociación Cultural de Almadieros navarros, entidad organizadora desde 1996 del «Día de la almadía», o la Asociación de Amigos de Leyre.

En los años setenta Francisco Javier Beúnza fue colaborador de un proyecto de museo etnográfico de Navarra, germen del actual Museo Etnológico «Julio Caro Baroja». Incluso, durante un tiempo y gracias a su entusiasmo, se barajó la idea de instalar este museo en el palacio del Príncipe de Viana de Sangüesa, ciudad a la que fueron a parar en 1980 los primeros fondos adquiridos por Julio Caro Baroja. Esta incipiente colección pronto se incrementó con la compra de distintos materiales procedentes de varios talleres artesanales de la ciudad de Sangüesa. Finalmente, en el año 1992, se trasladaron estas piezas al monasterio de Iratxe, donde se planteó la creación de este anhelado museo etnográfico que a día de hoy todavía no cuenta con una sede definitiva.

#### MEDALLA DE ORO DE NAVARRA PARA JOSÉ MARÍA JIMENO JURÍO

Terminamos esta breve recopilación de noticias en torno a la etnografía, el folclore y la cultura tradición recordando la figura del destacado historiador y etnógrafo José María Jimeno Jurío (Artajona, 1927-Pamplona, 2002), ya que el año 2015 se cerró con la concesión, por parte del Gobierno de Navarra, de la Medalla de Oro a este prolífico investigador. Esta condecoración, otorgada a título póstumo, reconoció su aportación a la cultura navarra a través de sus trabajos históricos, etnográficos y toponímicos.

